

**Conseil régional Nakonha:ka  
Regional Council**

**Église Unie Plymouth-Trinity United Church**

**Sunday, June 18, 2023 / Dimanche, 18 juin, 2023**

**Indigenous Day of prayer/Dimanche de la prière autochtone**

**Reading : Lois Deagle**

**Lecture : Floriane Mepoubong**

**Prelude**

**Prélude**

**Gathering Song**

**VU 359**

**Chant de rassemblement**

He came singing

He came singing peace and he lived  
singing peace;

he died singing peace.

He arose in silence.

For the peace to go on we must make  
it our song;

you and I be the singers.

**Greetings & Welcome**

**Accueil et salutations**

**Community Life**

**Vie communautaire**

## **Acknowledgement of the land**

For thousands of years, First Nations peoples have walked on this land; their relationship with creation is at the centre of their lives and spirituality. At Plymouth-Trinity, we are gathered on the traditional unceded territory of the Abenaki.

We acknowledge their stewardship of the land throughout the ages. As we strive to better educate ourselves and work towards reconciliation, we commit to live with respect on this land, and live in peace and friendship with its peoples.

## **Call to worship**

Gracious God, you bless us as we are and we come to humble ourselves before you. You bless us as are we and we acknowledge that we do not know everything. You bless us as we are we and we yearn for your restorative love.

We come together today to be attentive to your presence, to receive and delight in your Word and in the teachings of Jesus. You bless us as are we, as we worship you, our Gracious God. Amen.

*- Sandra Litt, St. James U.C., Waterdown, Ont.  
[adapt.]*

## **Reconnaissance du territoire**

Des millénaires durant, les peuples des Premières Nations ont marché sur cette terre; leur relation avec la création est au centre de leur vie et de leur spiritualité. À Plymouth-Trinity, nous nous rassemblons sur le territoire traditionnel non cédé des Abénaquis.

Nous reconnaissons leurs soins à la terre, depuis des temps immémoriaux. Nous nous efforcerons à mieux nous éduquer ainsi qu'à œuvrer pour la réconciliation ; nous nous engageons aussi à vivre avec respect sur cette terre et à vivre dans la paix et l'amitié avec les êtres qui l'habitent.

## **Appel à l'adoration**

Dieu de grâce, tu nous bénis comme nous sommes et nous venons en toute humilité à ta rencontre. Tu nous bénis comme nous sommes et nous reconnaissons, en toute vérité, savoir bien peu de choses. Tu nous bénis comme nous sommes et nous désirons intensément ton amour revivifiant.

Ensemble, en ce jour, notre attention va à ta présence, nous accueillons ta Parole et savourons avec délice les enseignements de Jésus. Tu nous bénis comme nous sommes et nous t'adorons, toi notre Dieu de grâce. Amen.

*- traduction & adaptation : D. Fortin /MiF*

**Hymn****VU 220**

Praise to the Lord, the Almighty

v1) Praise to the Lord, the Almighty,  
who rules all creation;

O my soul, praise him, at all times  
your health and salvation.

Come, all who hear;  
brothers and sisters draw near,  
joining in glad adoration.

v2) Praise to the Lord, above all  
things so mightily reigning;  
keeping us safe at his side, and so  
gently sustaining.

Have you not seen  
how all you needed has been  
met by God's gracious ordaining?

v3) Praise to the Lord, who will  
prosper our work and defend us;  
surely his goodness and mercy will  
daily attend us:

ponder anew  
what the Almighty can do,  
who out of love will befriend us.

v4) Praise to the Lord! O let all that is  
in me adore him!  
All that has life and breath come now  
with praises before him!

Let the Amen  
sound from God's people again:  
gladly with praise we adore him.

**Cantique****VU 220**Peuples, criez de joie et  
bondissez d'allégresse

v1) Peuples, criez de joie et bondissez  
d'allégresse :

Le Père envoie le Fils manifester sa  
tendresse ;

Ouvrons les yeux :  
Il est l'image de Dieu  
Pour que chacun Le connaisse.

v2) Loué soit notre Dieu, Source et  
Parole féconde ;  
Ses mains ont tout créé pour que nos  
cœurs lui répondent;

Par Jésus-Christ  
Il donne l'être et la vie  
pour que sa Vie surabonde.

v3) Loué soit notre Dieu dont la  
splendeur se révèle  
Quand nous buvons le vin pour une  
terre nouvelle;

en Jésus-Christ  
le monde passe aujourd'hui  
Vers une gloire éternelle.

v4) Peuples, battez des mains et  
proclamez votre fête :  
Le Père accueille en lui ceux que son  
Verbe rachète;

Par l'Esprit-Saint en  
qui vous n'êtes plus qu'un,  
Que votre joie soit parfaite!

## Opening Prayer

God of surprises, Giver of good gifts, you show up in the most unexpected places, but always when we need you most, giving us hope when our hope has run out and grace when we feel like we don't deserve it.

You fill us with your Spirit this morning. You open our senses to your presence and our hearts to your voice, so that we might worship you in Spirit and in truth. In Jesus' name we pray. Amen.

*- Sue Webb, Faith Centennial U.C., Selkirk, Ont.  
[adap.]*

## Children leave for Children's church

v1) À mon Dieu, je me confie;  
sa clémence est infinie;  
ta pensée, ô Dieu d'amour,  
est fidèle pour toujours.

v2) La lumière radieuse  
est ton oeuvre merveilleuse;  
ta pensée, ô Dieu d'amour,  
est fidèle pour toujours.

v3) Tu consoles, tu pardonnes,  
ta bonté, sur tous, rayonne;  
ta pensée, ô Dieu d'amour,  
est fidèle pour toujours.

## Prière d'Ouverture

Dieu des surprises, et de tout don parfait, tu surgis dans les endroits les plus inattendus, et toujours alors que nous en avons le plus besoin, apportant l'espoir lorsque notre espérance s'est desséchée et la grâce que nous ne méritons aucunement. Tu nous remplis de ton Esprit en ce jour. Tu donnes à tous nos sens d'être réceptifs à ta présence et à nos cœurs d'entendre ta voix, pour qu'ainsi nous t'adorions en Esprit et en vérité. Nous te prions au nom de Jésus. Amen.

*- traduction et adaptation : D. Fortin / MiF*

## Les enfants se rendent au culte des enfants

**Cantique** **NVU 33**  
À mon Dieu, je me confie

v4) Par ta grâce prévenante,  
l'âme s'ouvre à l'espérance;  
ta pensée, ô Dieu d'amour,  
est fidèle pour toujours.

v5) Tout à toi je me confie;  
ta clémence est infinie;  
ta pensée, ô Dieu d'amour,  
est fidèle pour toujours.

## **Illumination Prayer**

God, our Lord and Saviour, you open our hearts and minds by the power of your Holy Spirit, in such a way that, as the scriptures are read and your Word is proclaimed, we may hear what you are saying to us today.

We know all too well that the words you speak have power: power to create, power to disturb, power to heal. Would you please help us to be in the moment and enable us to hear your Word for us today, here and now. Amen

- CGP pp. 44-45

## **Prière d'Illumination**

Seigneur notre Dieu, tu ouvres notre cœur et notre Intelligence par la puissance de ton Esprit Saint, pour qu'à travers les Écritures qui nous sont lues et ta Parole qui nous est proclamée, nous puissions entendre ta voix aujourd'hui.

Notre Dieu, nous le savons, ce que tu nous dis a du pouvoir : le pouvoir de créer, le pouvoir de déranger, le pouvoir de guérir. Aide-nous à être dans le moment afin d'entendre ta Parole pour aujourd'hui, ici et maintenant. Amen

- CGP pp. 44-45

## **Scripture reading**

*Genesis 21:1-21*

The Lord dealt with Sarah as he had said, and the Lord did for Sarah as he had promised. Sarah conceived and bore Abraham a son in his old age, at the time of which God had spoken to him. Abraham gave the name Isaac to his son whom Sarah bore him. And Abraham circumcised his son Isaac when he was eight days old, as God had commanded him. Abraham was a hundred years old when his son Isaac was born to him.

Now Sarah said, "God has brought laughter for me; everyone who hears will laugh with me." And she said, "Who would ever have said to Abraham that Sarah would nurse children? Yet I have borne him a son in his old age."

The child grew and was weaned, and Abraham made a great feast on the day that Isaac was weaned. But Sarah saw the son of Hagar the Egyptian, whom she had borne to Abraham, playing with her son Isaac. So she said to Abraham, "Cast out this slave woman with her son, for the son of this slave woman shall not inherit along with my son Isaac."

## **Lecture de la Bible**

*Genèse 21 : 1 - 21*

Le Seigneur intervint en faveur de Sara comme il l'avait dit, il agit envers elle selon sa parole. Elle devint enceinte et donna un fils à Abraham en sa vieillesse à la date que Dieu lui avait dite. Abraham appela Isaac le fils qui lui était né, celui que Sara lui avait enfanté. Il circoncit son fils Isaac à l'âge de huit jours comme Dieu le lui avait prescrit. Abraham avait cent ans quand lui naquit son fils Isaac.

Sara s'écria : « Dieu m'a donné sujet de rire ! Quiconque l'apprendra rira à mon sujet. » Elle reprit : « Qui aurait dit à Abraham que Sara allaiterait des fils ? Et j'ai donné un fils à sa vieillesse ! »

L'enfant grandit et fut sevré. Abraham fit un grand festin le jour où Isaac fut sevré. Sara vit s'amuser le fils que Hagar l'Egyptienne avait donné à Abraham. Elle dit à ce dernier : « Chasse la servante et son fils, car le fils de cette servante ne doit pas hériter avec mon fils Isaac. »

The matter was very distressing to Abraham on account of his son. But God said to Abraham, "Do not be distressed because of the boy and because of your slave woman; whatever Sarah says to you, do as she tells you, for it is through Isaac that offspring shall be named for you. As for the son of the slave woman, I will make a nation of him also, because he is your offspring." So Abraham rose early in the morning and took bread and a skin of water and gave it to Hagar, putting it on her shoulder, along with the child, and sent her away. And she departed and wandered about in the wilderness of Beer-sheba.

When the water in the skin was gone, she cast the child under one of the bushes. Then she went and sat down opposite him a good way off, about the distance of a bowshot, for she said, "Do not let me look on the death of the child." And as she sat opposite him, she lifted up her voice and wept. And God heard the voice of the boy, and the angel of God called to Hagar from heaven and said to her, "What troubles you, Hagar? Do not be afraid, for God has heard the voice of the boy where he is. Come, lift up the boy and hold him fast with your hand, for I will make a great nation of him."

Cette parole fâcha beaucoup Abraham parce que c'était son fils. Mais Dieu lui dit : « Ne te fâche pas à propos du garçon et de ta servante. Ecoute tout ce que te dit Sara, car c'est par Isaac qu'une descendance portera ton nom. Mais du fils de la servante, je ferai aussi une nation, car il est de ta descendance. » Abraham se leva de bon matin, prit du pain et une outre d'eau qu'il donna à Hagar. Il mit l'enfant sur son épaule et la renvoya. Elle s'en alla errer dans le désert de Béer-Shéva.

Quand l'eau de l'outre fut épuisée, elle jeta l'enfant sous l'un des arbustes. Puis elle alla s'asseoir à l'écart, à la distance d'une portée d'arc. Elle disait en effet : « Que je n'assiste pas à la mort de l'enfant ! » Assise à l'écart, elle éleva la voix et pleura. Dieu entendit la voix du garçon et, du ciel, l'ange de Dieu appela Hagar. Il lui dit : « Qu'as-tu, Hagar ? Ne crains pas, car Dieu a entendu la voix du garçon, là où il est. Lève-toi ! Relève l'enfant et tiens-le par la main, car de lui je ferai une grande nation. »

Then God opened her eyes, and she saw a well of water. She went and filled the skin with water and gave the boy a drink. God was with the boy, and he grew up; he lived in the wilderness and became an expert with the bow. He lived in the wilderness of Paran, and his mother got a wife for him from the land of Egypt.

Dieu lui ouvrit les yeux et elle aperçut un puits avec de l'eau. Elle alla remplir l'outre et elle fit boire le garçon. Dieu fut avec le garçon qui grandit et habita au désert. C'était un tireur d'arc ; il habita dans le désert de Parân, et sa mère lui fit épouser une femme du pays d'Égypte.

*Here ends our reading for today.  
The Word of God, for the people of  
God.*

**Thanks be to God.**

*Ceci termine notre lecture de ce jour.  
La Parole de Dieu, pour le Peuple de  
Dieu!*

**Nous rendons grâce à Dieu.**

**Message: Ismael and Isaac,  
family feuds then and now**

**Message : Ismaël et Isaac, la  
chicane familiale continue**



**Hymn****VU 266**

## Amazing Grace

v1) Amazing grace, how sweet the  
sound

that saved a wretch like me!

I once was lost, but now am found,  
was blind, but now I see.

v2) 'Twas grace that taught my heart  
to fear,

and grace my fears relieved;

how precious did that grace appear  
the hour I first believed.

v3) Through many dangers, toils and  
snares,

I have already come;

'tis grace that brought me safe thus  
far,

and grace will lead me home.

v4) The Lord has promised good to  
me,

this word my hope secures;

God will my shield and portion be  
as long as life endures.

v5) When we've been there ten  
thousand years,

bright shining as the sun,

we've no less days to sing God's  
praise

than when we'd first begun.

**Cantique****VU 266**

## Grâce infinie

v1) Grâce infinie de notre Dieu  
qui un jour m'a sauvé.

J'étais perdu, errant de lieu en lieu  
quand il m'a retrouvé.

v2) La vie fut complètement changée  
au moment où j'ai cru.

depuis ce jour de tous les dangers,  
sa grâce m'a secouru.

v3) Dans mes épreuves et mes labeurs  
suffisante est sa grâce.

Je peux toujours compter sur sa faveur  
à chaque heure qui passe.

v4) Quand nous aurons pendant mille  
ans

célébré ses louanges,

nous pourrons comme au  
commencement,

lui offrir nos hommages.

## **Offering**

Resurrected One,

receive these tokens of our witness to your love.

May they inspire love in the places forgotten.

May they encourage where confidence has been broken. And may they be instruments of good for the world. Amen.

*- Jim McKean, Orillia, Ont. [adapt.]*

## **Intercession**

### **The Lord's Prayer**

**Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us.**

**And lead us not into temptation, but deliver us from evil: For thine is the kingdom, the power, and the glory forever and ever. Amen.**

## **Offrande**

Oh, Toi, le Ressuscité,

accepte ces gages de notre témoignage envers ton amour. Puissent-ils susciter l'amour en des lieux désolés.

Puissent-ils inspirer la confiance là où elle a été annihilée. Et qu'ils soient ainsi outils au service du bien dans le monde. Amen.

*- traduction et adaptation : D. Fortin / MiF*

## **Intercession**

### **Le Notre Père**

**Notre Père qui es aux cieux, que ton nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour. Pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous soumet pas à la tentation, mais délivre-nous du mal. Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire, aux siècles des siècles. Amen.**

## Hymn

VU 232

Joyful, Joyful we adore you

v1) Joyful, Joyful we adore you,  
God of glory, life and love;  
hearts unfold like flowers before you,  
opening to the sun above.  
Melt the clouds of sin and sadness,  
drive the gloom of doubt away;  
giver of immortal gladness,  
fill us with the light of day

v2) All your works with joy surround  
you,  
earth and heaven reflect your rays,  
stars and angels sing around you,  
centre of unbroken praise.  
Field and forest, vale and mountain,  
flowery meadow, flashing sea,  
chanting bird and flowing fountain,  
sound their praise eternally!

v3) You are giving and forgiving,  
ever blessing, ever blest,  
wellspring of the joy of living,  
ocean depth of happy rest!  
Source of grace and fount of blessing,  
let your light upon us shine;  
teach us how to love each other,  
lift us to the joy divine.

v4) Mortals, join the mighty chorus  
which the morning stars began;  
God's own love is reigning o'er us,  
joining people hand in hand.  
Ever singing, march we onward,  
victors in the midst of strife;  
joyful music leads us sunward  
in the triumph song of life.

## Cantique

Ode à la joie

v1) Ô quel magnifique rêve  
vient illuminer nos yeux,  
Quel brillant soleil se lève  
dans les purs et larges cieux.  
Temps bénis par nos ancêtres,  
temps sacrés, c'est vous enfin.  
Car la joie emplit nos êtres,  
tout est beau, vivant, divin.

v2) Sainte Joie, auguste flamme,  
qui pour nous descend des cieux  
Ta lumière ouvre à nos âmes  
un empire radieux.  
Ton pouvoir, divin mystère,  
de la haine éteint la voix.  
Tous les hommes sont des frères  
pour subir tes douces lois.

v3) Le bonheur, amis fidèles,  
vous invite auprès de nous.  
A sa voix qui nous appelle,  
accourez, accourez tous  
Oui, venez, s'il est sur terre  
un seul cœur pour votre cœur  
Mais malheur au solitaire  
et qu'il cache au loin ses pleurs.

## **Sending & Benediction**

### **Closing chorale**      MV 90

Don't be afraid.  
My love is stronger,  
my love is stronger than your fear.  
Don't be afraid.  
My love is stronger  
and I have promised,  
promised to always be near.

### **Postlude**

## **Envoi & Bénédiction**

N'ayez pas peur,  
mon amour est plus fort,  
il est plus fort que votre peur.  
N'ayez pas peur,  
mon amour est plus fort;  
je vous ai promis, promis d'être  
toujours là.

### **Postlude**

All are welcome! Plymouth-Trinity wholeheartedly welcomes siblings from other communities of faith joining us from elsewhere in the St Francis Cluster and even beyond! We also thank our on-site zoom technician Taylor Goodsell-Busch.

Merci à tous ceux et toutes celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent.

Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

**Nous accueillons avec joie les frères et sœurs qui proviennent des Eglise de la St François ou même d'ailleurs. Tout le monde est le bienvenu ! Vous êtes chez vous !**

**Église Unie Plymouth-Trinity  
United Church**

380 Dufferin, Sherbrooke, QC, J1H 4M7

[www.PlymouthTrinityChurch.org](http://www.PlymouthTrinityChurch.org)

[www.facebook.com/PlymTrin](http://www.facebook.com/PlymTrin)

Ministers/: All of us

Le sacerdoce: Tout le monde

Clergy/:

Pasteur: the Rev. Samuel V. Dansokho

873-200-2011

[SVDansokho.ptucc@gmail.com](mailto:SVDansokho.ptucc@gmail.com)

Organist/e: Leslie Young

[LeslieMartinYoung@gmail.com](mailto:LeslieMartinYoung@gmail.com)

Caretaker/

Entretien: Christopher Bryant

Building supervisor: Gaston Schinck

819-570-1566

Board chair/

président du conseil d'administration :

Jack Eby

[JEby@ubishops.ca](mailto:JEby@ubishops.ca)

Secretary/

secrétaire: Eleanor Brown, 819-346-6373

[PlymouthTrinityChurch@gmail.com](mailto:PlymouthTrinityChurch@gmail.com)

Office hours

Tuesday to Friday, 8:30 am to noon

Au bureau mardi-vendredi : 8h30 à midi